

𐤀𐤎𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏
 f 𐤀 𐤓 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏
 𐤀𐤎𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏
 𐤀𐤎𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏𐤓𐤏

TInTraMaC



UiO : Faculty of Theology
 University of Oslo



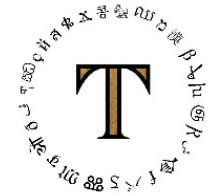
Coptic Texts and Manuscripts



European Commission
 Horizon 2020
 European Union funding
 for Research & Innovation



Horizon Europe
 2021-2027





Tool for the Analysis of Information Transfer in Manuscript Cultures



۶۵ ش ۶۴ f ۶۳ ۶۲ ۶۱ ۶۰ ۵۹ ۵۸ ۵۷ ۵۶ ۵۵ ۵۴ ۵۳ ۵۲ ۵۱ ۵۰ ۴۹ ۴۸ ۴۷ ۴۶ ۴۵ ۴۴ ۴۳ ۴۲ ۴۱ ۴۰ ۳۹ ۳۸ ۳۷ ۳۶ ۳۵ ۳۴ ۳۳ ۳۲ ۳۱ ۳۰ ۲۹ ۲۸ ۲۷ ۲۶ ۲۵ ۲۴ ۲۳ ۲۲ ۲۱ ۲۰ ۱۹ ۱۸ ۱۷ ۱۶ ۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

TInTraMaC

۱۶ ۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

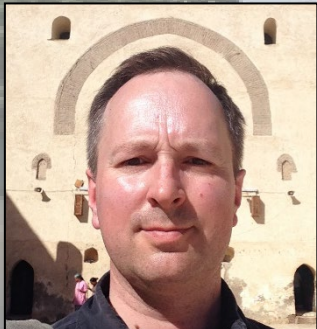


Horizon Europe
2021-2027





TInTraMaC



Hugo Lundhaug
(PI)



Samuel Cook
(DO)



Lloyd Abercrombie
(Research Assistant)



Knut Waagan
(Programmer)

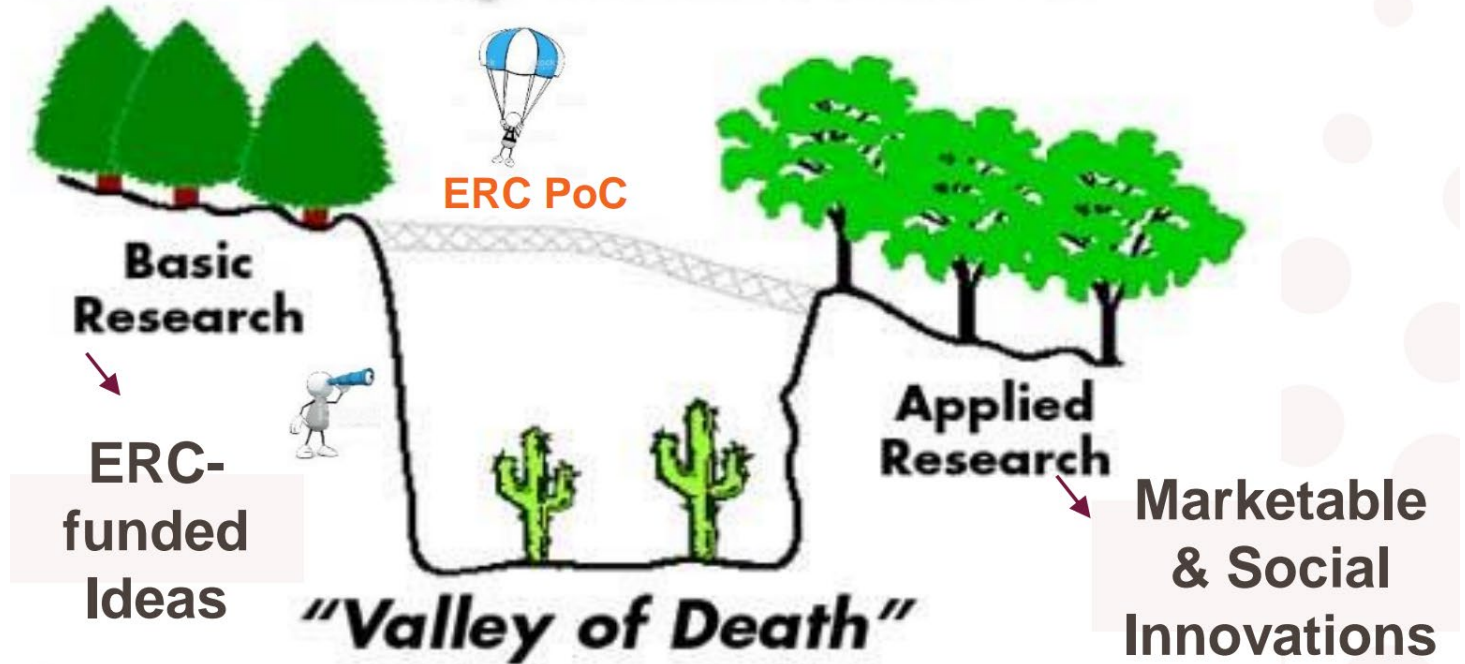
<https://www.tf.uio.no/english/research/projects/tintramac/>



ERC Proof of Concept

- Proof of Concept Grants aim at maximising the value of the excellent research that the ERC funds, by **funding further work** (i.e. activities which were not scheduled to be funded by the original ERC frontier research grant) **to verify the innovation potential of ideas arising from ERC funded projects.**
- The objective is to **enable ERC-funded ideas to progress on the path from ground-breaking research towards innovation.**
- support the translation of research results into innovation
- ...including social innovation

The Valley of Death ...

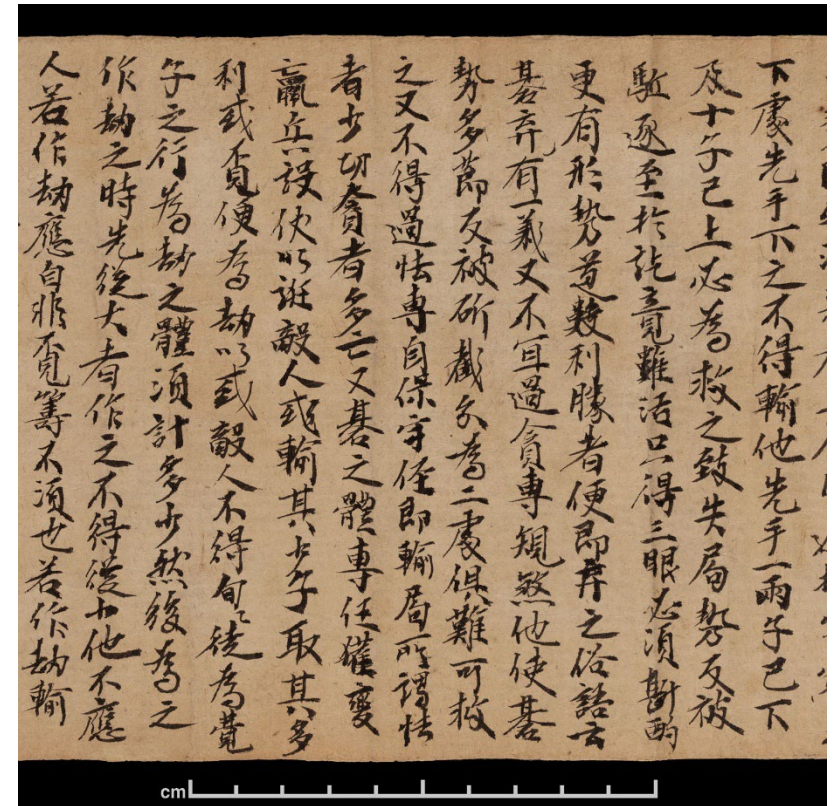


- Why not help other scholars by making the digital methods developed in the APOCRYPHA project freely available in an accessible and highly flexible package?
- Non-commercial!



Aims

1. To cut time and costs involved in developing a database and implementing digital analytical tools from scratch
2. To encourage future humanities research on manuscript cultures to incorporate digital tools.
3. To encourage collaborative research within and across disciplines and institutions.



Dunhuang Go Manual, British Library Or.8210/S.5574



Storyworlds in Transition: Coptic Apocrypha in Changing Contexts in the Byzantine and Early Islamic Periods

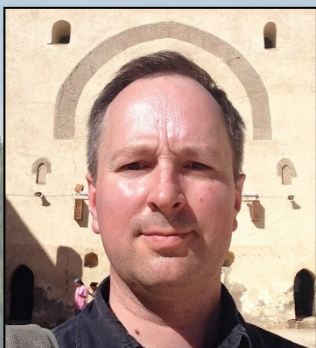


APOCRYPHA

STORYWORLDS IN TRANSITION



<https://www.tf.uio.no/english/research/projects/apocrypha/>



Hugo Lundhaug
(PI)



Samuel Cook
(Postdoc)



Roxanne
Bélanger Sarrazin
(Postdoc)



Lasse Løvlund Toft
(Postdoc)



Florian Graz
(PhD student)



Lloyd Abercrombie
(Research Assistant)



Sigurd Hanserud
(Research Assistant)



Laura Slaughter
(DH Expert)



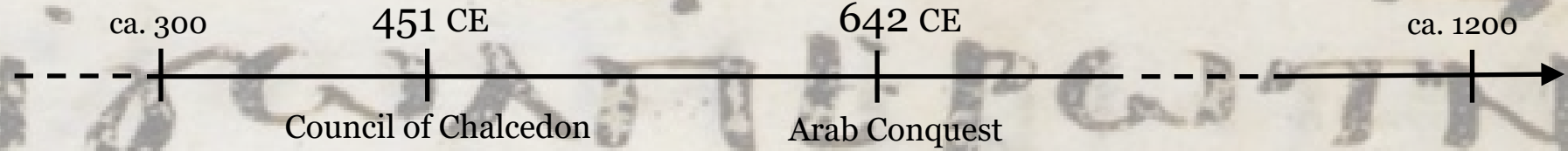
Knut Waagan
(Programmer)



Joanna Hypszer
(PhD student)



Coptic Apocrypha Through the Ages





apoc·ry·pha

/ə'pak.rə.fə/ noun :

texts and traditions that elaborate or expand upon characters or events of the biblical storyworld .

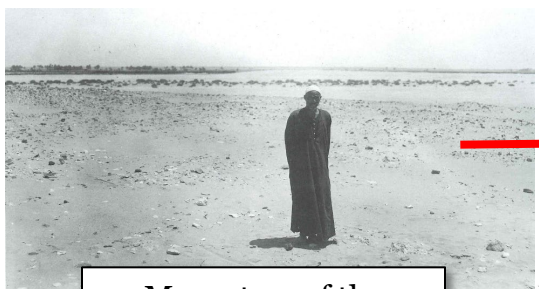
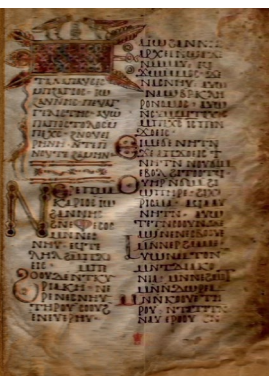
Places of Manuscript Production and Use



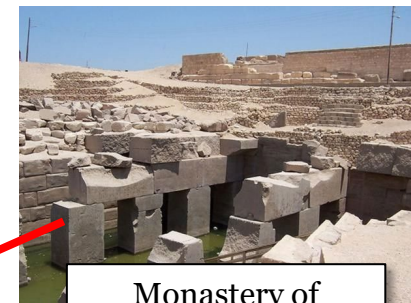
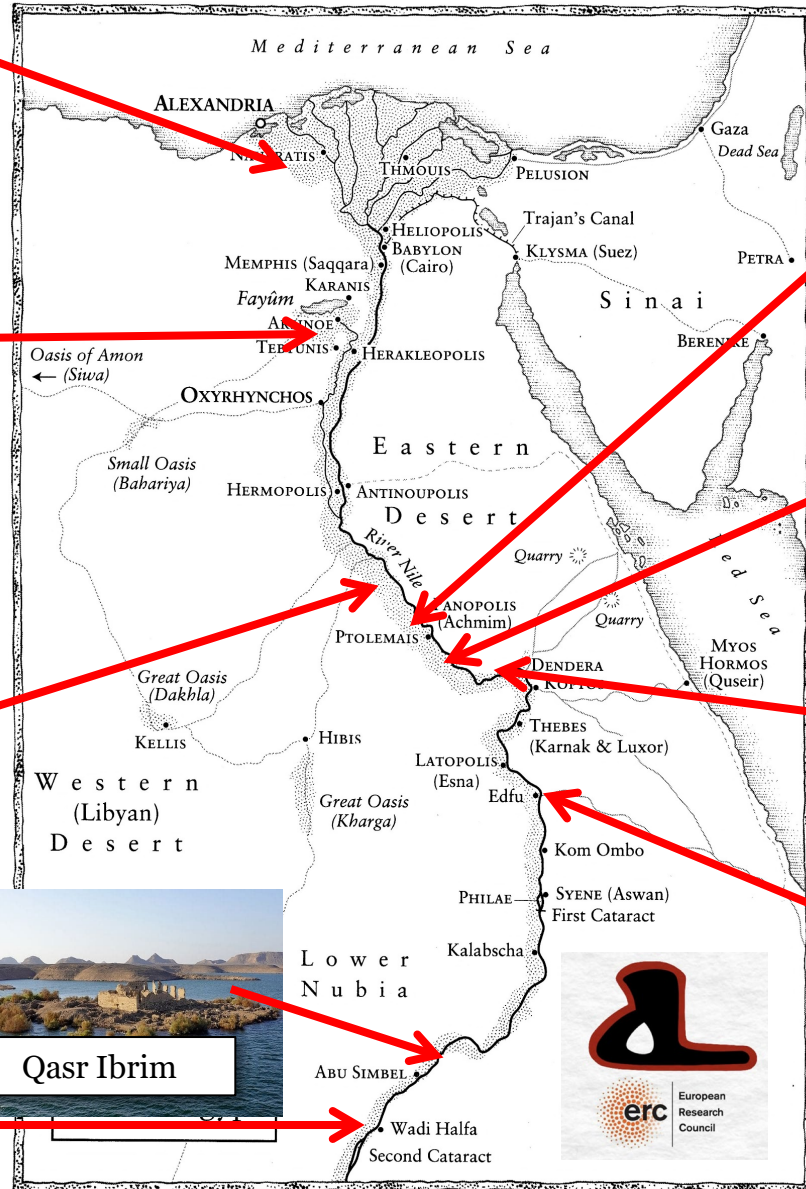
Monastery of Macarius



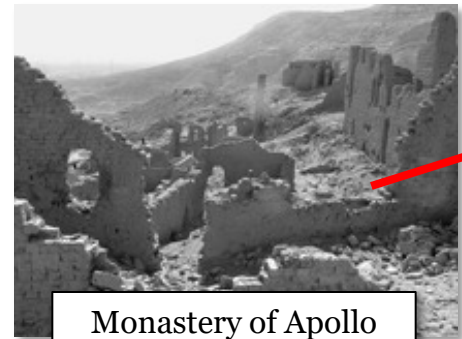
The White Monastery



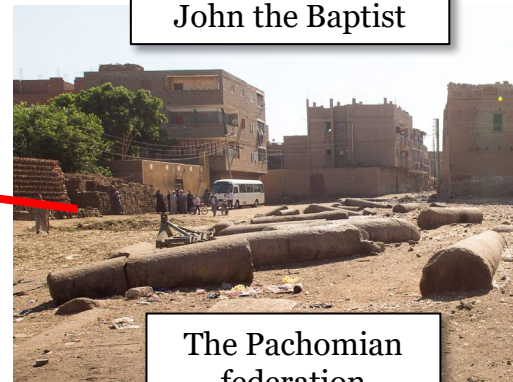
Monastery of the Archangel Michael



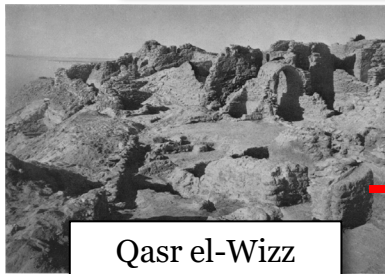
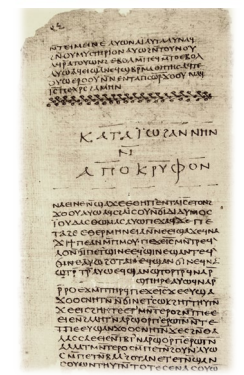
Monastery of John the Baptist



Monastery of Apollo



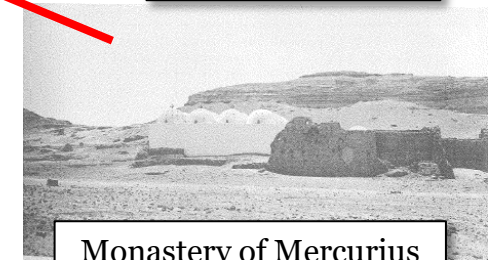
The Pachomian federation



Qasr el-Wizz



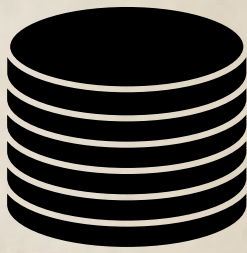
Qasr Ibrim



Monastery of Mercurius



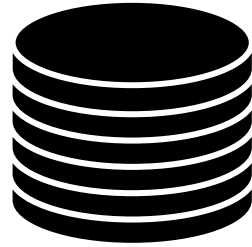
The APOCRYPHA Database



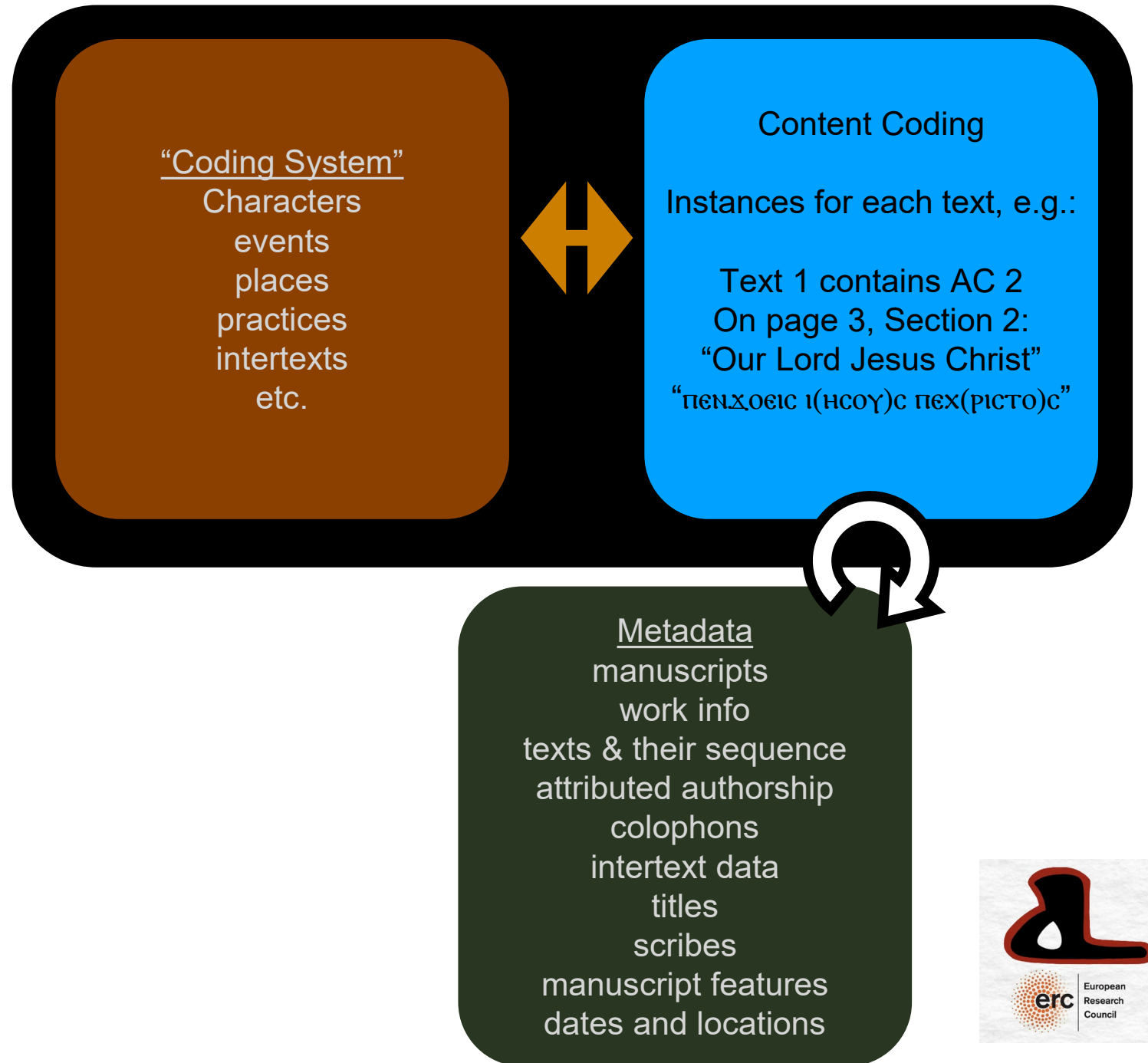
A research tool designed to enable:

- **overview of the entire corpus of Coptic apocryphal works (AW) in the context of their manuscripts (AM)**
- **analysis of the contents of the apocryphal texts (AT) and their geographical and chronological distribution and development**

APOCRYPHA Database



- A system for storing metadata about apocryphal works, texts, and manuscripts
- A coding system and a means to create and organize categories and concepts
- A system for manual collection of textual contents
- A system for querying and analyzing the collected data



Provides Overview



- Helps organize large amounts of data
- Less reliance on general impressions or intuition
- Treatments can be truly comprehensive

Enables New Research Questions

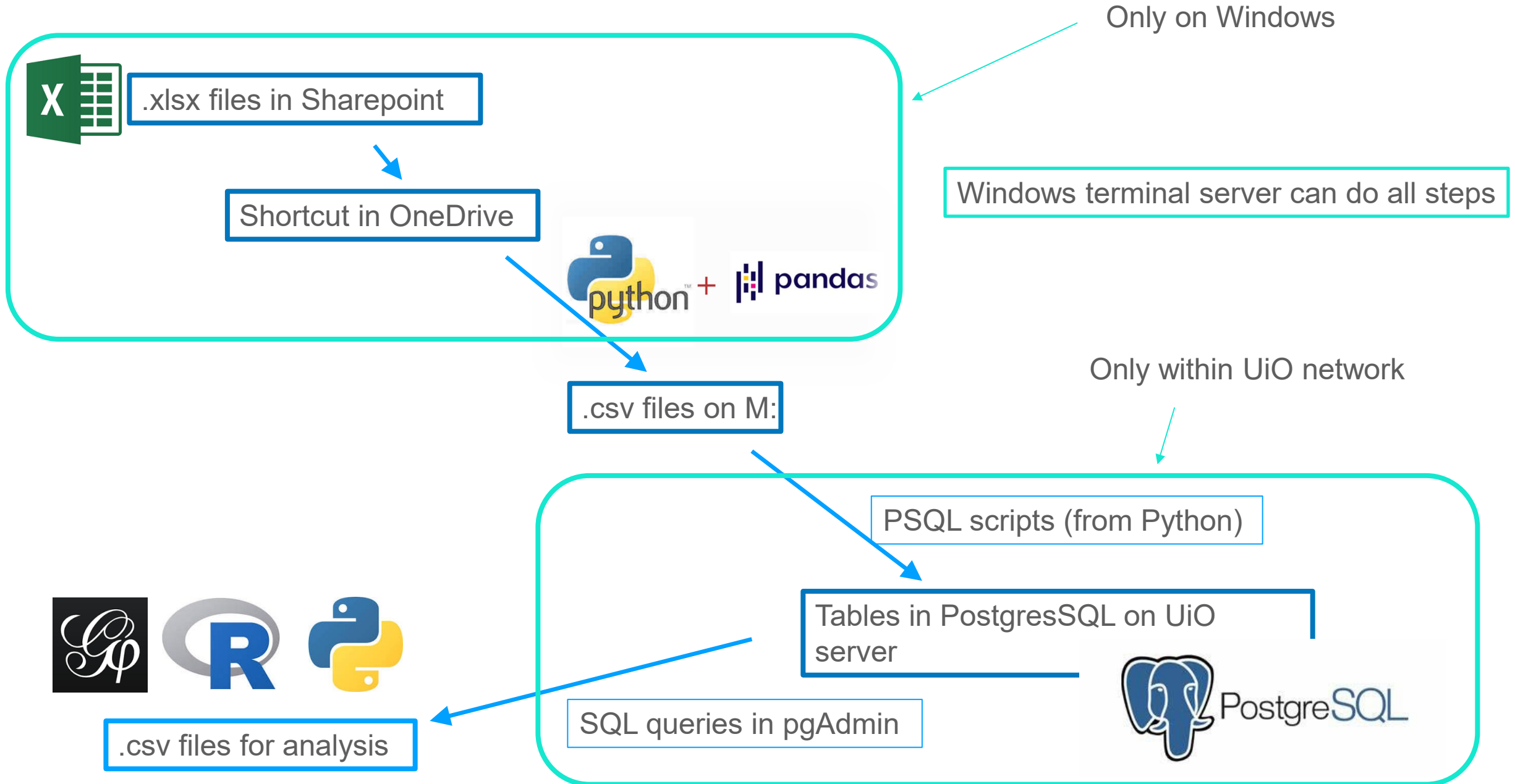


- Larger scope
- Broader perspectives
- Higher complexity
- More data

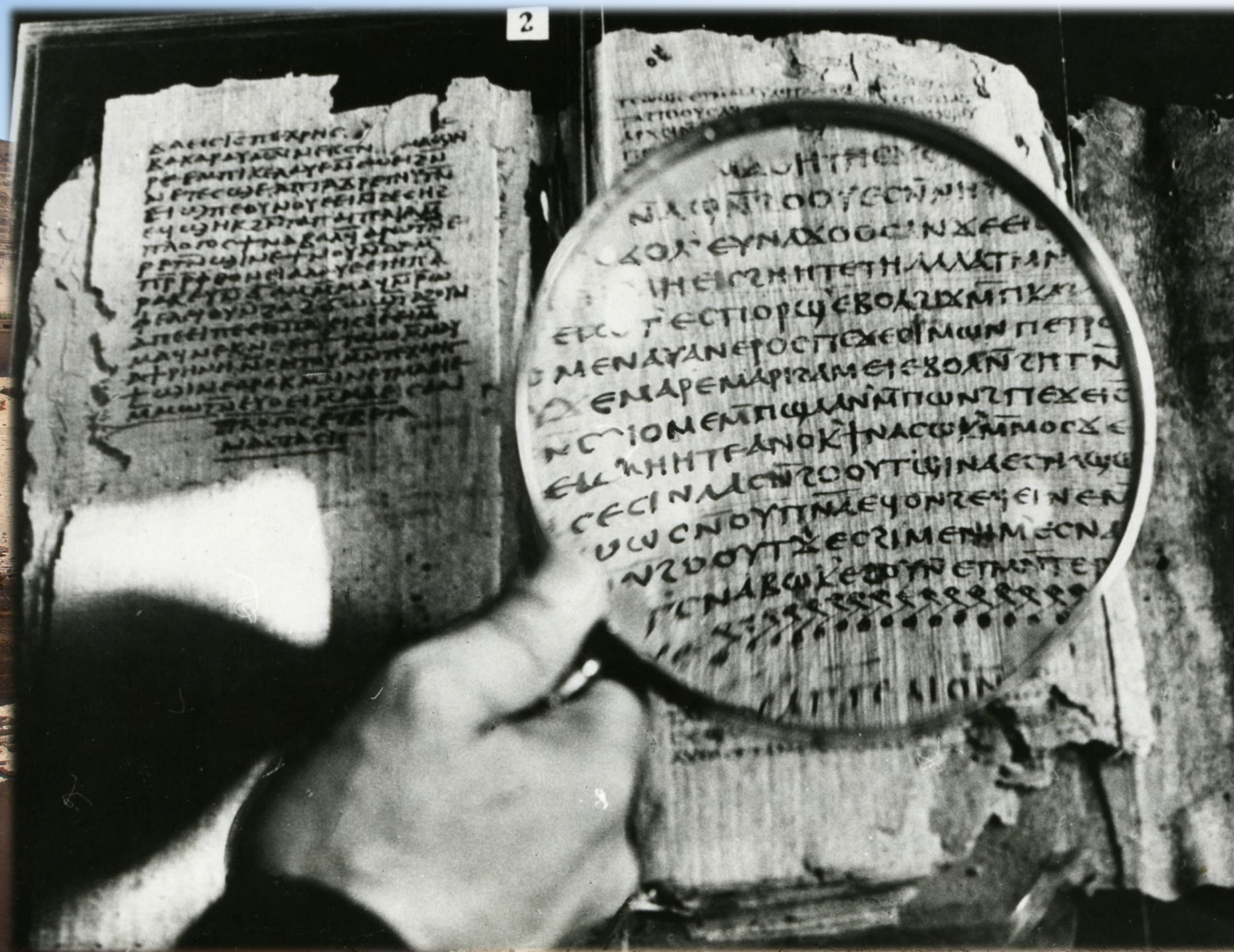
Facilitates Teamwork



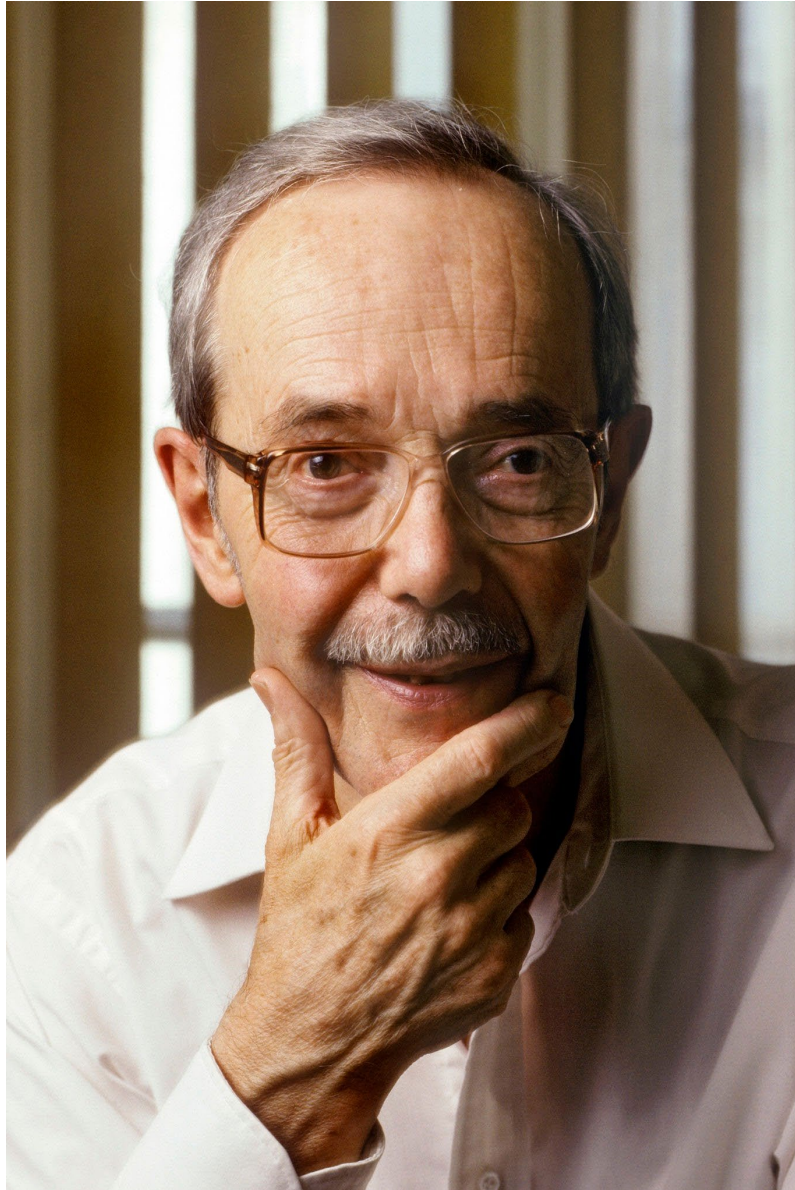
Workflow



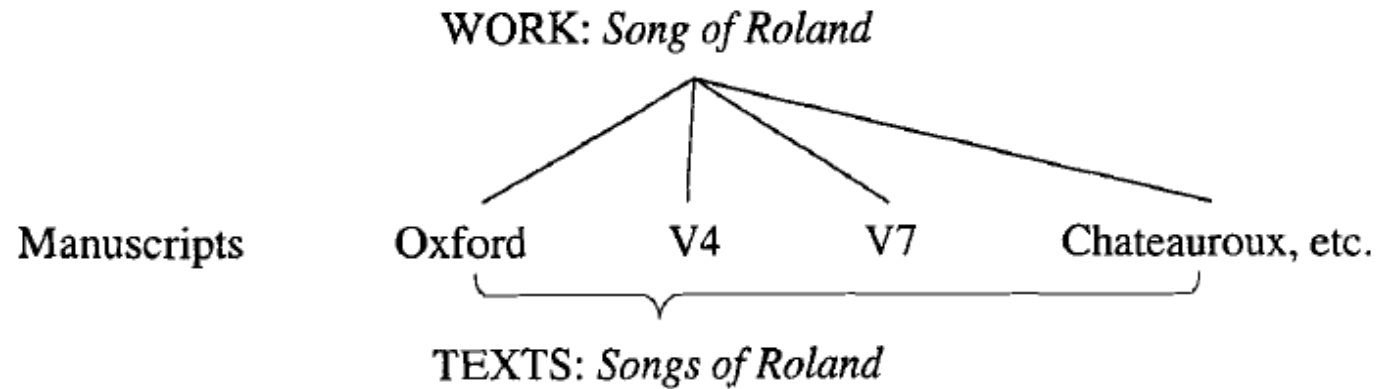
Material Philology



Methodology based on Material Philology



Paul Zumthor



➤ Paul Zumthor, *Essai de poétique médiévale* (Paris: Seuil, 1972) = *Toward a Medieval Poetics* (Minneapolis: University of Minnesota Press, 1992).

➤ The work is a construct based on preserved texts (i.e., versions of the work)

➤ “The work exists outside and hierarchically above its textual manifestations”

➤ “The work is fundamentally unstable.”

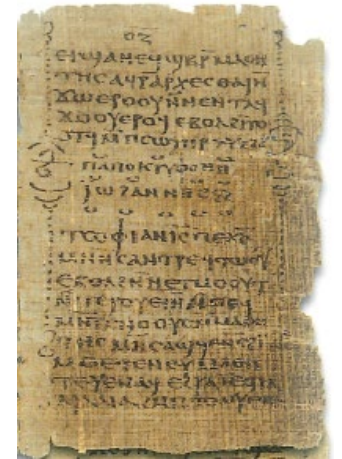
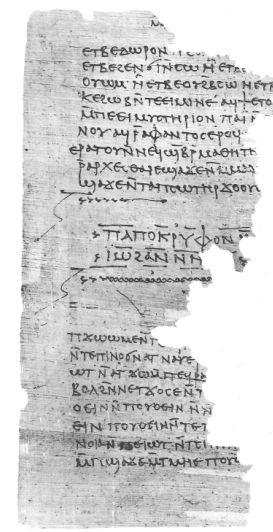
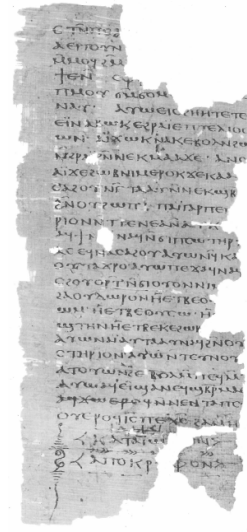
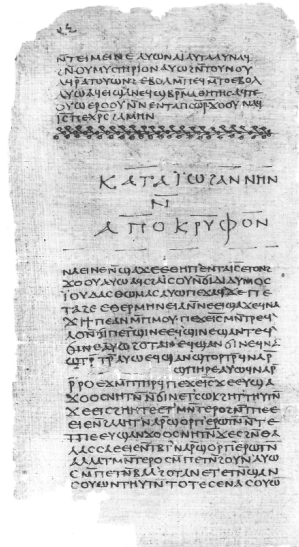
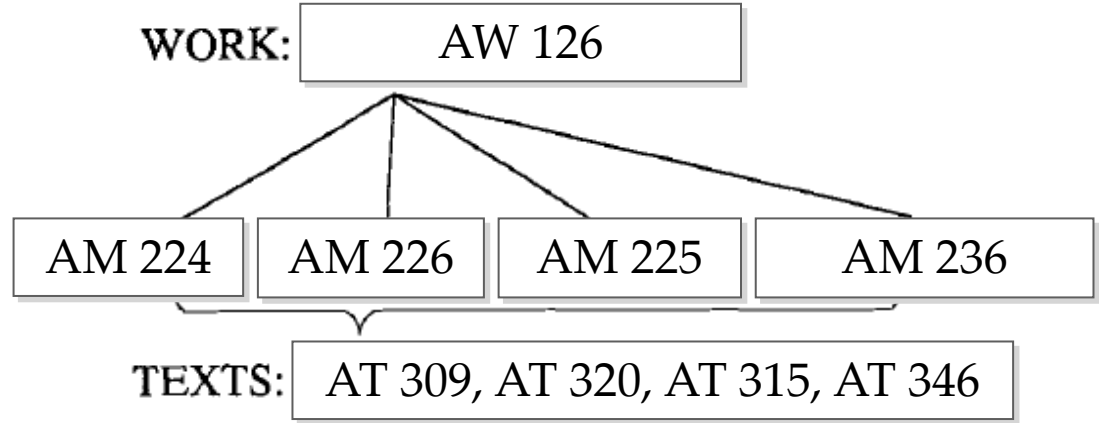


Photo H. Lundhaug, Jabal al Tarif 2014



Photo H. Lundhaug, Faw Qibli 2014

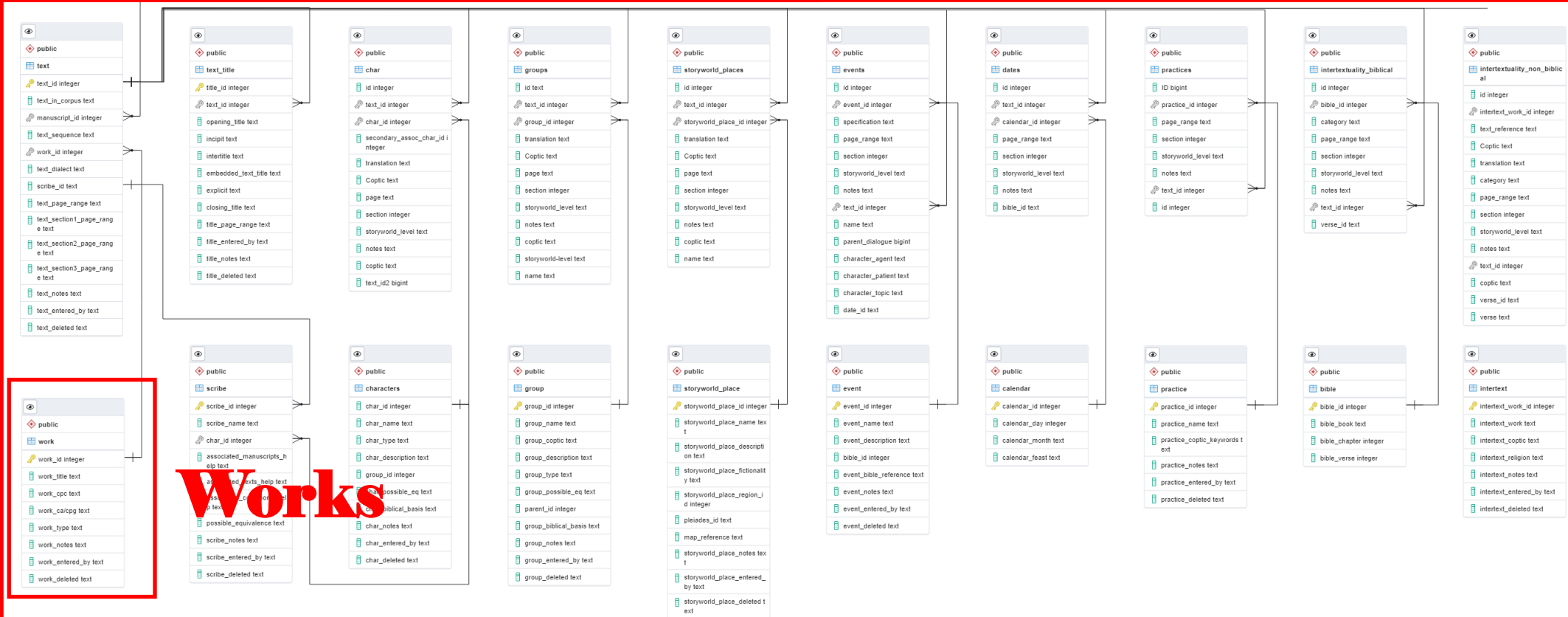
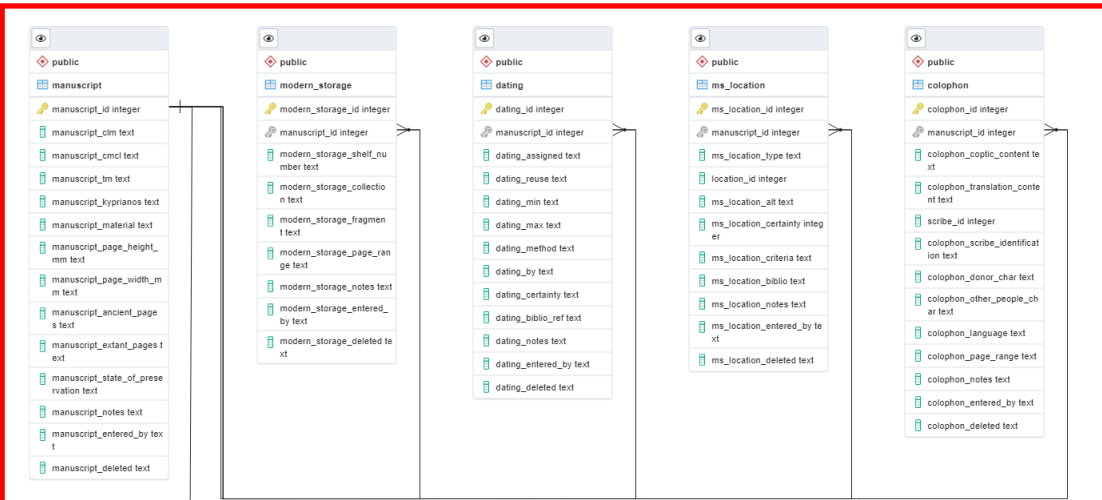
Manuscripts



Data Model

Manuscripts

Texts and Contents



Works

Investiture of the Archangel Michael (AW 91)

AT 238

AT 272

AT 273

And when the Savior said these things, behold, Michael came out from the aeons of light with twelve legions of angels laden with every good thing of ineffable glory, singing an angelic hymn to the Holy Spirit with Michael singing:

And when the Savior said these things, behold, Michael came out from the aeons of light with twelve legions of angels laden with every good thing of glory impossible for humans to express, singing an angelic hymn to the Holy Spirit with Michael singing:

And the Savior was saying these things, and behold, Michael came out from the aeons of light with twelve legions of angels laden with every ineffable good thing, singing a hymn of the Holy Spirit, with Michael singing:

“Rejoice, all just ones, in the good things of our Savior! Amen. It is Jesus who summons you!

“Rejoice, all peoples, in the good things of the Savior! It is Christ who summons you!

“Rejoice, O just ones in the good things of our Savior! It is Jesus who summons us. Amen!

It is Michael who ministers to you! It is Jesus who prepares for you the good things! It is Michael who prays for you until they are given to you! It is Jesus who eats with you! It is Michael who ministers to you!

It is Michael who ministers to you! It is Jesus who prepares you for the good things! It is Michael who prays for you until they are given to you!

It is Michael who ministers. Amen! It is Jesus who prepares everyone’s food. Amen! It is Michael who prays for them. Amen! It is Jesus who drinks. Amen! It is Michael who pours. Amen! It is Jesus who eats the bread. Amen!

It is Jesus who guides you and who prepares the food for the universe! It is also Michael who prays for them until he sets them in order! It is Jesus the king of glory who holds a feast for them in purity and joy! It is Michael who rejoices with his king. Amen! It is the apostles who summon. Amen!

It is Michael who prepares the food for the entire creation! It is also Michael who prays for them until they are given them! It is [Jesus] the King of Glory who holds a feast for them in joy and purity! It is Michael who feasts with his king!

It is Jesus who prepares everyone. Amen! It is Michael who entreats. Amen!

It is Michael who stands and ministers to them all! Michael prays for them and gives them great glory.”

Jesus the King of Glory rejoices today! It is Michael who stands and ministers to them all!

The king rejoices today. Amen! Michael rejoices with him. Amen!

Those who have given a little charity on the earth are given plenty upon the earth.”

Those who have given a little charity on the day of the Holy Archangel Michael upon the earth, Michael prays for them and they are given a great thing in the heavenly.”

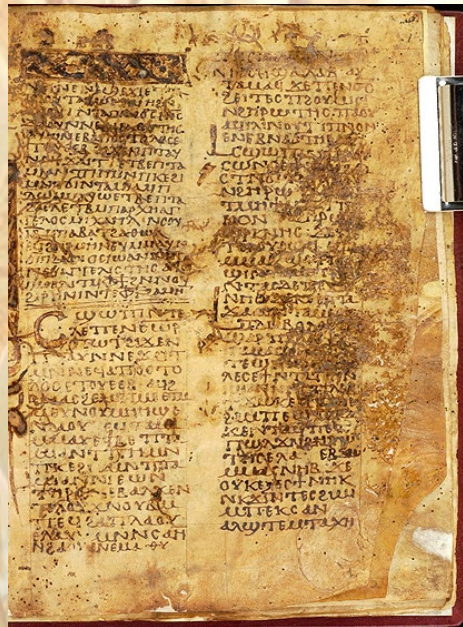
“Rejoice, souls of the righteous, for behold, Michael has come to you laden with every good thing of the light, giving them to those who give charity in his name. And these things the angels sing, being laden with the good things of ineffable glory. They came before the Savior and the apostles. Michael says: “Greetings, my Lord, the King of Life!” The Savior says: ^{21r} “Greetings Michael, the great strong archangel!” Michael came with the angels and they bowed

“Rejoice, souls of the righteous, for behold, Michael has come to you laden with every good thing, giving them to those who have given charity in his name. And these things are sung by Michael in the hymn together with the angels. They came before the Savior and the apostles. Michael says: “Greetings, my Lord, the King of Life!” The Savior says to him: “Greeting, Michael, my great strong angel!” Michael came ^{16r} with his angelic legions, and they

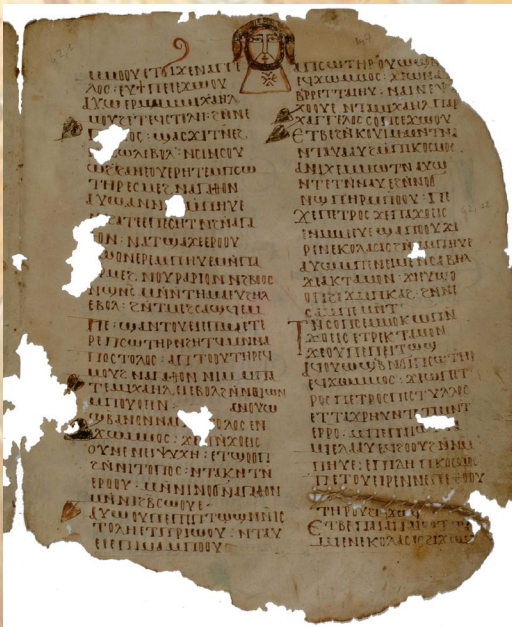
“Rejoice, souls! Amen! For behold, Michael has come to you. Amen! He is laden with every good thing. Amen! He is giving them to those who will give charity today. Amen! For he is the Archangel, the Steward of Life. Amen! He is the commander-in-chief of the power of the heavenly. Amen! But these things, the . . . said



AM 185



AM 216



AM 217

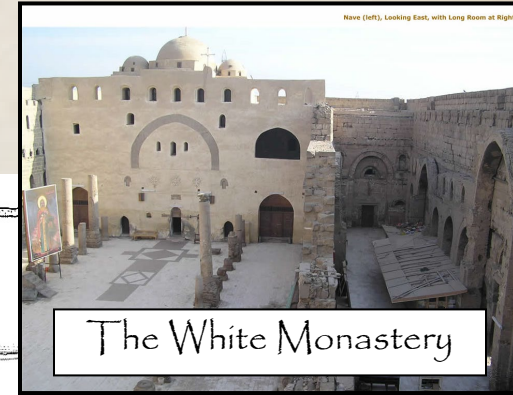
Investiture of the Archangel Michael (AW 91)

Places of Discovery

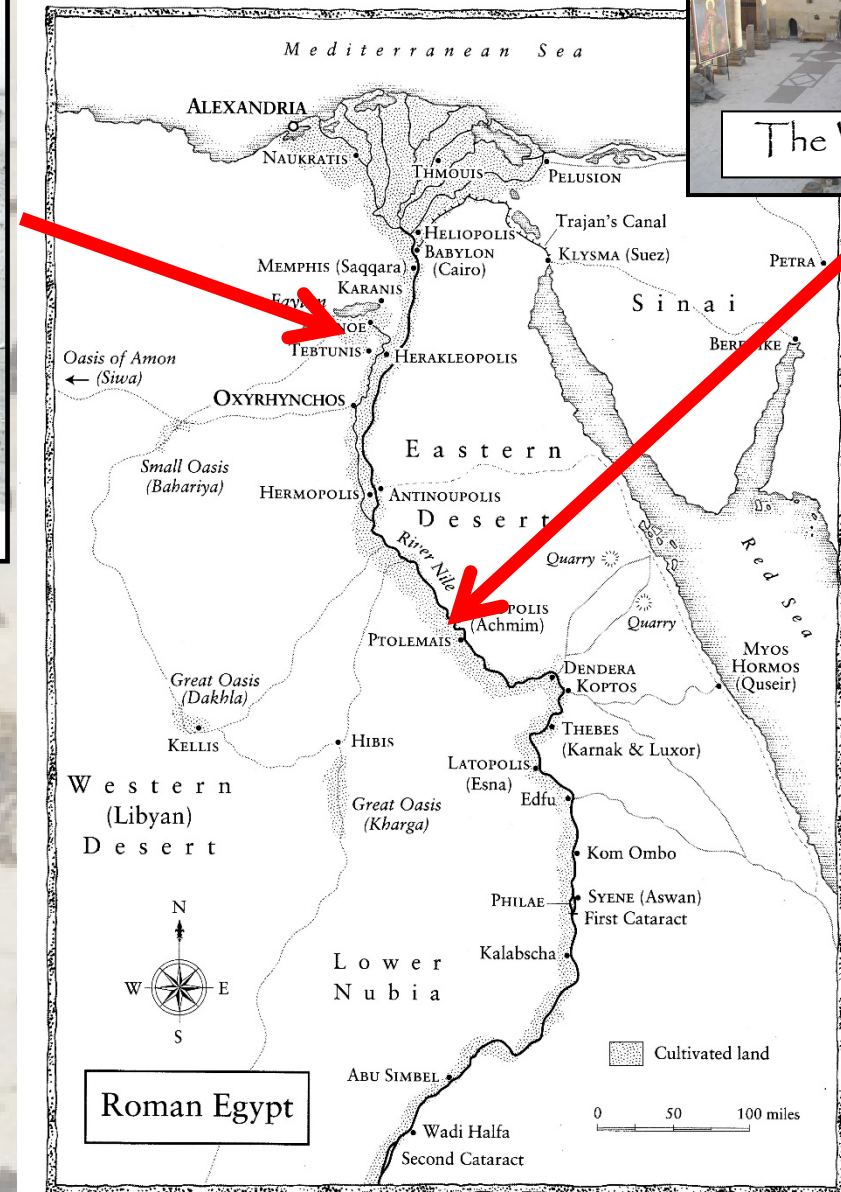
Monastery of the Archangel Michael



Unidentified Arab Standing on the Spot Where He Said the Coptic Codices Were Discovered (1920)



The White Monastery

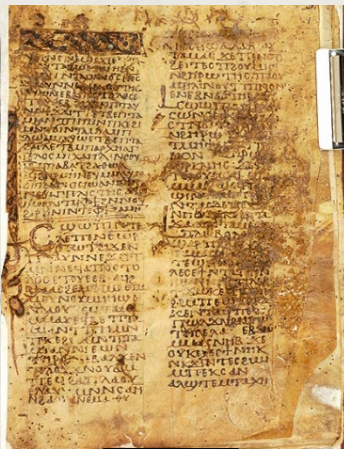


Roman Egypt

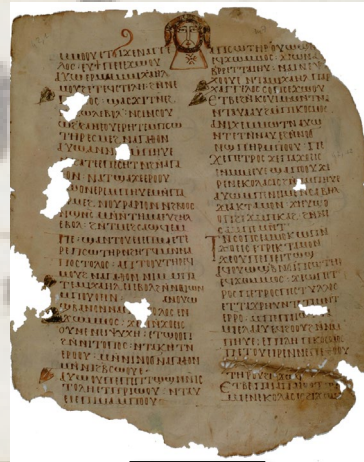
0 50 100 miles



AM 185



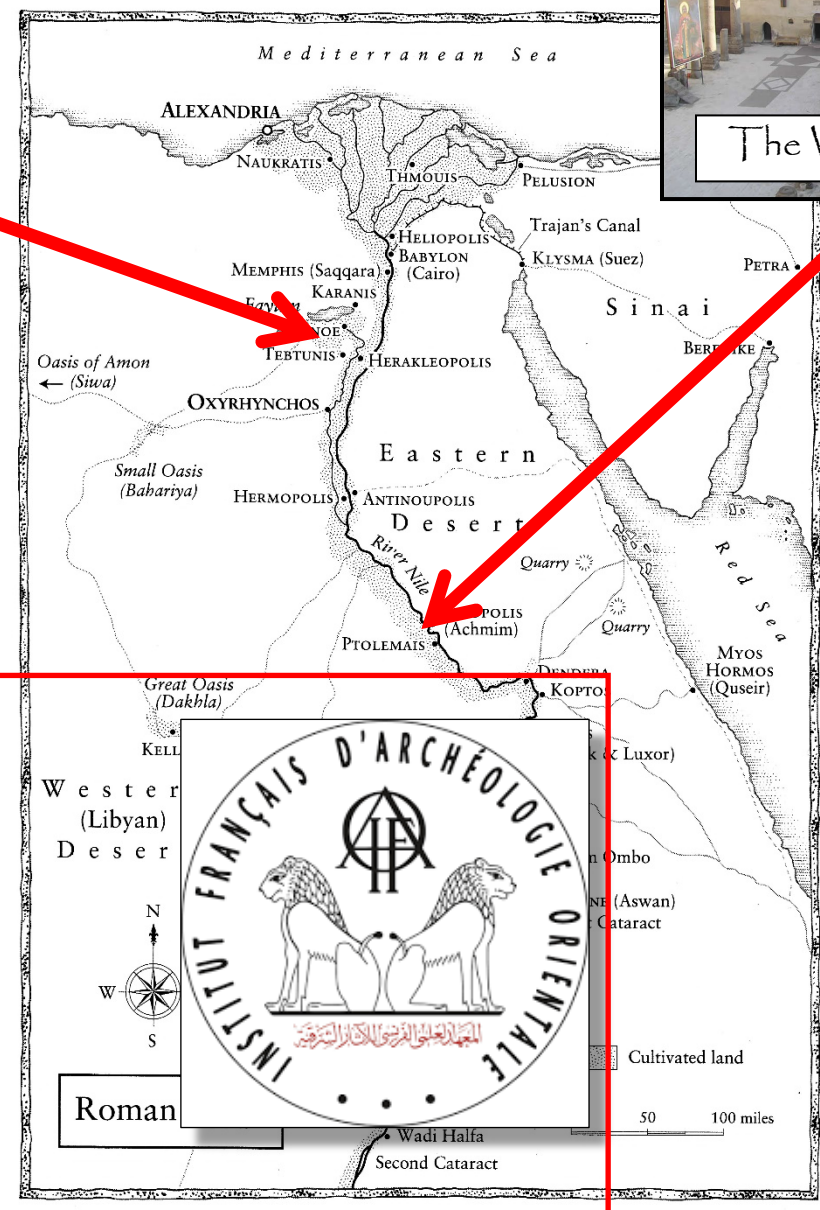
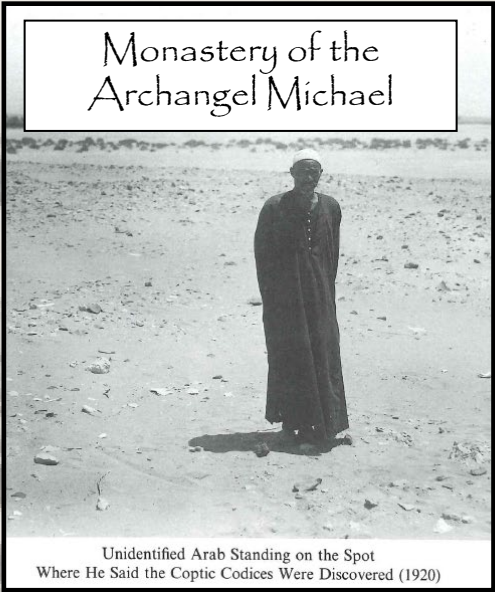
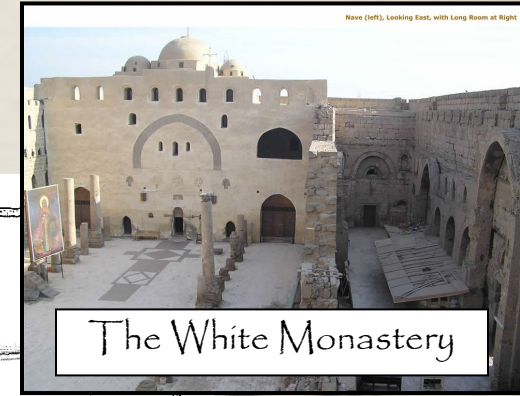
AM 216



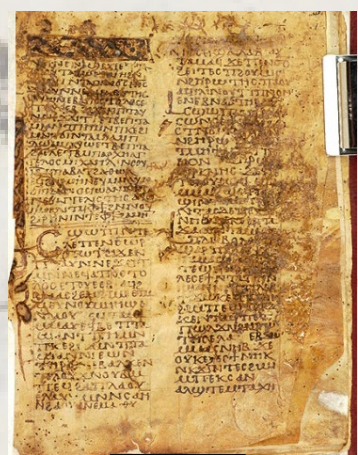
AM 217

Investiture of the Archangel Michael (AW 91)

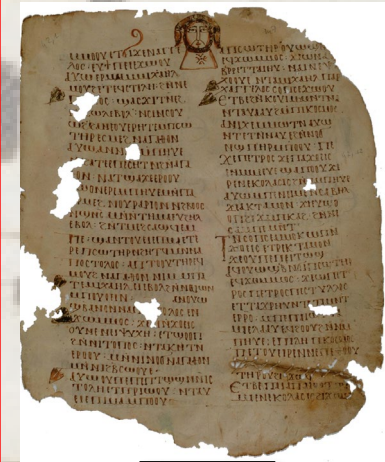
Places of Discovery and Modern Storage



AM 185

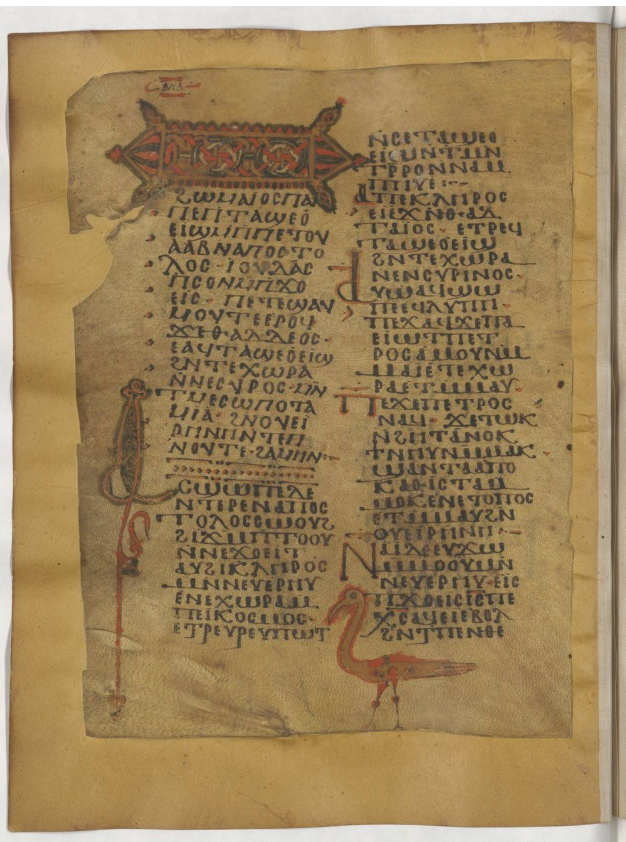


AM 216



AM 217

Data Entry: Modern Storage

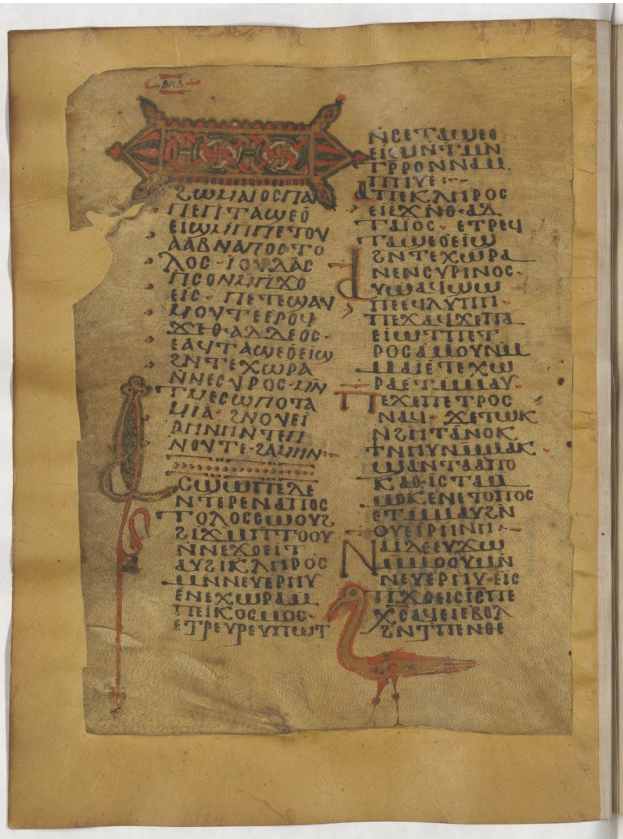


Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France, Département des Manuscrits, Copte 129 (18)

modst_id	manuscript_id	shelf_number	collection_id	fragment_num	modst_page_range	image_status_help	image_link_help
789	236	BE.P8502	DD-BE	n/a	7-10; 15-132; 135-142	dropbox	
790	237	Geneva, Fondation Bodmer (temporary)	CH-GB	n/a	1-108	dropbox	
791	238	OB.BRUCE.96	GB-OB	n/a	1-88	dropbox	
792	239	OB.BRUCE.96	GB-OB	n/a	1-61	dropbox	
793	240	BL.Add.05114	GB-BL	n/a	1-226; 245-256	dropbox	
794	241	BN.129.18.114	FR-BN	frag. 1	unknown	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f61.item
795	241	WK.09572	AT-NB	n/a	17-18	dropbox	
796	241	BN.161.1.32	FR-BN	frag. 2	unknown	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10092966q/f56.item
797	241	Ms.Copt.C65	GB-OB	n/a	4x-4x	dropbox	
798	241	CF.123	EG-CF	n/a	65-66	dropbox	
799	241	WK.02863	AT-NB	n/a	67-68	dropbox	
800	241	Vat. Borg. Copt. 109.cass25.126.1-4	VA-V	n/a	69-76	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.126
801	241	BN.132.1.49	FR-BN	n/a	103-104	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52506755c/f103.item
802	241	BN.132.2.55	FR-BN	n/a	103-104	dropbox; listed	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091753v/f112.item
803	241	BN.129.18.174	FR-BN	frag. 3	unknown	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f179.item
804	241	BN.132.2.90	FR-BN	frag. 4	unknown	dropbox; listed	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091753v/f181.item
805	241	SU.250	FR-SU	frag. 5	unknown	dropbox	
806	241	BN.129.18.99-101	FR-BN	n/a	117-122	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f31.item
807	241	BN.129.18.98	FR-BN	n/a	123-124	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f29.item
808	241	CC.9231	EG-C	frag. 6	unknown	ordered	
809	241	BL.OR.03581B.15	GB-BL	n/a	203-204	dropbox	
810	242	UU.B4.13.1	NL-UU	n/a	9-10	dropbox	
811	242	UU.B3.11	NL-UU	n/a	13-14	dropbox	
812	242	UU.B4.12	NL-UU	n/a	15-16	dropbox	
813	242	UU.B4.14	NL-UU	n/a	17-18	dropbox	
814	242	UU.B4.13.2	NL-UU	n/a	21-22	dropbox	
815	243	649	DD-JE	n/a	1-2	dropbox	
816	244	Clar. Press B.4.2 fr. 42 (= CRB42.1-4 = CLAR4B.78-81)	GB-OB	n/a	9-16	dropbox	
817	245	BN.131.5.27	FR-BN	frag. 1	unknown	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b525020075/f55.item
818	246	BN.131.5.76	FR-BN	n/a	23-24	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b525020075/f153.item
819	247	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.133.1-2	VA-V	n/a	69-72	not in dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.133
820	247	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.133.3	VA-V	n/a	75-76	not in dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.133
821	247	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.133.4-7	VA-V	n/a	99-106	not in dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.133
822	247	BN.129.18.115	FR-BN	n/a	109-110	not in dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f63.item
823	247	BL.OR.03581B.1	GB-BL	n/a	123-124	dropbox	
824	247	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.133.8-9	VA-V	n/a	127-130	not in dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.133
825	247	BN.129.18.165	FR-BN	n/a	125-126	not in dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508806t/f161.item
826	247	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.133.10	VA-V	n/a	133-134	not in dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.133
827	248	NM.C 14	US-PM	frag. 1	unknown	dropbox	https://www.themorgan.org/manuscript/77260
828	249	Ms.Copt.F103	GB-OB	frag. 1	unknown	dropbox	
829	250	Vat. Copt. 103.1	VA-V	frag. 1	unknown	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.copt.103
830	251	NM.576, ff. (α) + i + 1-67 + (68)	US-PM	n/a	a-f; 1-130; g-h	not ordered	https://archive.org/stream/PhantoolLibrary/m576%20Combined%20%28Bookmarked%29#page/n0/mode/2up
831	252	BN.129.17.72-75	FR-BN	n/a	1-8	dropbox; listed	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100896227/f145.item
833	252	WK.09409	AT-NB	n/a	15-16	dropbox	
834	252	WK.09474	AT-NB	n/a	61-62	dropbox	
835	252	BN.129.17.76-77	FR-BN	n/a	75-78	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100896227/f153.item
836	252	BN.129.17.78	FR-BN	n/a	113-114	dropbox; listed	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100896227/f157.item
837	252	BL.OR.03581B.12	GB-BL	n/a	141-142	dropbox	
838	252	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.134.1	VA-V	n/a	173-174	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109.cass.XXVI.fasc.134
839	252	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.134.2	VA-V	n/a	177-178	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109
840	252	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.134.3	VA-V	n/a	187-188	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109
841	252	WK.09411	AT-NB	n/a	195-196	dropbox	
842	252	BN.129.18.109	FR-BN	n/a	197-198	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508
843	252	BN.129.18.110	FR-BN	n/a	199-200	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52508
844	252	WK.09410	AT-NB	n/a	201-202	dropbox	
845	252	WK.02720	AT-NB	frag. 1	unknown	dropbox	
846	252	VM.192.87-90	IT-VM	frag. 2	unknown	ordered	
847	252	Vat. Borg. Copt. 109.cass26.134.4	VA-V	n/a	193-194	dropbox	https://digi.vatlib.it/view/MSS_Borg.copt.109
848	252	BN.132.1.38	FR-BN	frag. 4	unknown	dropbox	https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b52506
849	252	CR.INV906	FR-CR	frag. 5	unknown	dropbox	https://www.manuscrts-de-chartres.fr/fr/m
850	252	Ms.Copt.C61	GB-OB	n/a	35-36	dropbox	



Data Entry: Texts and Text- Sequence



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France, Département des Manuscrits, Copte 129 (18)

text_id	text_in	manusc.	text_sequence	work_id	text_pref_title	text_dialed	scribe_id	text_page_range
552	Y	238	4	163	Unidentified Work on the Passage of the Soul (Bruce Codex)	S		88-87
355	Y	239	1	161	Untitled Work on Setheus (in the Bruce Codex)	S		52-61; 1-51
356	Y	240	1	157	Faith Wisdom 1: Untitled	S		1-114
357	Y	240	2	158	Faith Wisdom 2: Second Book of Faith Wisdom	S		115-234
358	Y	240	3	159	Faith Wisdom 3: A Part of the Books of the Savior	S		235-318
359	Y	240	4	162	Faith Wisdom 4: Untitled	S		318-355
361	Y	241	1	243	Preaching of Peter	S		17-18; frag. 7
362	Y	241	2	99	Preaching of Andrew	S		4[7]-4[8]
363	Y	241	3	245	Preaching of James, Son of Zebedee	S		65-71
364	Y	241	4	112	Preaching of Philip	S		71-76
365	Y	241	5	96	Preaching of Thomas	S		117-121; frag. 4-5
366	Y	241	6	199	Preaching of Judas, Brother of the Lord	S		122-124 (plus possible fragments)
367	Y	241	7	201	Preaching of Matthias	S		131-132; [133-134]
369	Y	241	9	269	Preaching of Matthew	S		??-203
370	Y	241	10	270	Preaching of Mark	S		204-??
613	Y	241	?	178	Acts of Peter and Andrew	S		frag. 1
368	Y	241	8?	116	Preaching of James, Brother of the Lord	S		frag. 6
371	Y	242	1	289	Act of Andrew	S		1-15
372	Y	242	2	203	Unidentified fragment on Joseph the Patriarch	S		15-22
373	Y	243	1	288	Martyrdom of Andrew (First)	S		
374	Y	244	1	98	Ps-Cyril of Jerusalem, On the Honour of the 24 Presbyters	S		9-16

Content tagging: Characters, for AT 238 (AW 91)

	A	B	D	E	F	G	H
1	id	char_id	translation	Coptic	page	section	notes
2	1	2	our Lord Jesus Christ	ⲡⲉⲛⲗⲟⲓⲥ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	1	3	BS
3	2	59	Michael the archangel	ⲙⲓⲬⲁⲛⲗ ⲡⲁⲮⲭⲁⲓⲦⲉⲗⲟⲥ	1; 34; 37	3	BS
4	3	42	the holy John the evangelist, the beloved of God	ⲡⲉⲗⲁⲓⲟⲥ ⲓⲱⲗⲁⲛⲏⲥ ⲡⲉⲗⲁⲓⲦⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲉⲣⲓⲦ ⲉⲡⲏⲟⲩⲩⲧⲉ	1	3	BS
5	4	1	God	ⲡⲓⲟⲩⲩⲧⲉ	1; 20; 21; 22; 23; 24; 28; 46; 47; 49	3; 1	BS
6	5	2	the good Savior	ⲡⲓⲱⲧⲏⲮⲉ ⲛⲁⲗⲁⲑⲟⲥ	1; 21; 35; 36; 48	1	BS
7	6	2	our Lord	ⲡⲉⲛⲗⲟⲓⲥ	1; 3; 13; 26; 27; 30; 31; 35; 36; 60	1	BS
8	7	489	Herod the king	ⲗⲏⲣⲟⲩⲁⲛⲥ ⲡⲉⲣⲟ	1	1	BS
9	8	491	the daughter of Hero[d]ias	ⲧⲟⲩⲩⲉⲣⲉ ⲛⲗⲏⲣⲟⲩⲁⲛⲥ	1	1	BS Salome
10	9	489	Herod	ⲗⲏⲣⲟⲩⲁⲛⲥ	2; 24; 25; 60	1	BS
11	10	490	my (Salome's) mother	ⲧⲁⲛⲁⲗⲩ	2	1	BS Herodias
12	11	666	the devil	ⲡⲁⲗⲁⲑⲟⲥ	2; 12; 13; 14; 22; 23; 27; 28; 32	1	BS
13	12	491	your (Herodias') daughter	ⲧⲟⲩⲩⲉⲣⲉ	2	1	BS
14	13	43	John the Baptist	ⲓⲱⲗⲁⲛⲏⲥ ⲡⲉⲗⲁⲓⲦⲓⲥⲧⲏⲥ	2; 3; 24; 25	1	BS
15	14	489	Herodias	ⲗⲏⲣⲟⲩⲁⲛⲥ	2	1	BS mistake for 'Herod'
16	15	490	the wife of your (Herod's) brother	ⲧⲉⲥⲧⲓⲙⲉ ⲓⲛⲡⲉⲕⲥⲟⲛ	2	1	BS
17	16	489	king Herod	ⲡⲉⲣⲟ ⲗⲏⲣⲟⲩⲁⲛⲥ	2	1	BS
18	17	490	her (Salome's) mother	ⲧⲉⲥⲛⲁⲗⲩ	2; 3	1	BS
19	18	490	the mother (of Salome)	ⲧⲓⲛⲁⲗⲩ	2	1	BS
20	19	491	her (Herodias') little harlot daughter	ⲧⲉⲥⲕⲟⲩⲓ ⲛⲗⲏⲣⲉⲣⲉ ⲓⲡⲟⲣⲏⲏ	2	1	BS
21	20	489	the king	ⲡⲉⲣⲟ	2; 3	1	BS
22	21	491	the young girl	ⲧⲟⲩⲩⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲓ	2	1	BS
23	22	491	that lawless one	ⲧⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲩⲟⲥ ⲉⲧⲓⲛⲁⲗⲩ	2; 3	1	BS
24	23	489	King	ⲡⲉⲣⲟ	2	1	BS
25	24	43	John	ⲓⲱⲗⲁⲛⲏⲥ	3; 24	1	BS
26	26	43	our father John	ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲓⲱⲗⲁⲛⲏⲥ	3	1	BS
27	27	2	the Savior	ⲡⲓⲱⲧⲏⲮⲉ	3; 11; 13; 14; 19; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 30; 31; 32; 35; 37; 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 47; 48; 49; 50; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57	1	BS
28	28	2	our Savior Jesus Christ	ⲡⲉⲛⲱⲧⲏⲮⲉ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	3	1	BS
29	29	71	Peter	ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	4; 5; 18; 27; 29; 32; 36; 42; 43; 59; 60	1	BS
30	30	2	my Lord	ⲡⲁⲗⲟⲓⲥ	4; 30; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 48; 49; 50; 52; 53; 54	1	BS
31	31	2	Jesus my power	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲧⲁⲑⲟⲛ	4	1	BS
32	32	2	Jesus Savior	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓⲱⲧⲏⲮⲉ	4	1	BS
33	33	2	Jesus my life	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲁⲗⲏⲮⲉ	4	1	BS
34	34	2	Jesus the light of my eyes	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲟⲩⲟⲩⲓⲛ ⲛⲓⲛⲁⲑⲁⲗ	4	1	BS
35	35	2	Jesus the bread of life that came out from heaven to give life to everyone	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲟⲩⲉⲓⲕ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲑⲟⲗ ⲗⲏⲧⲏⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧ ⲛⲟⲩⲱⲛⲏⲮⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲛ	4	1	BS
36	36	2	Jesus the fragrance for those who have been destroyed by sin	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲧⲏⲟⲩⲩⲧⲉ	4	1	BS
37	37	2	the Son of Light	ⲡⲓⲱⲛⲉⲣⲉ ⲓⲡⲟⲩⲟⲩⲓⲛ	4	1	BS
38	38	71	my (Christ's) beloved Peter	ⲡⲓⲉⲣⲓⲦⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	4	1	BS
39	39	71	the beloved of my Father	ⲡⲓⲉⲣⲓⲦⲓ ⲓⲛⲁⲑⲓⲱⲧ	4	1	BS
40	40	666	Mastema	ⲙⲁⲥⲧⲏⲛⲁ	4; 5; 10; 14; 22	1	BS
41	41	5	our father Adam	ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲗⲁⲙ	5	1	BS
42	42	666	the enemy Mastema	ⲡⲗⲁⲗⲉ ⲙⲁⲥⲧⲏⲛⲁ	5	1	BS
43	43	2	Jesus	ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ	5; 27; 29; 34; 40; 42; 58	1	BS
44	44	1	the Father	ⲡⲉⲓⲱⲧ	5; 11; 15; 17; 18; 19; 21; 23; 58; 60	1	BS
45	45	1	my (Christ's) Father	ⲡⲉⲓⲱⲧ	5; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 12; 13; 14; 15; 16; 19; 23; 24; 26; 33; 34; 36; 39; 41; 48; 49; 52; 58	1	BS



AM 185

Unique Characters



char_id	char_name	char_type	char_description	char_group_id_fk	possible_eq	biblica
1	Father, the	Supernatural	1st person of the Trinity	9001		WB
2	Son, the	Supernatural	2nd person of the Trinity	9001		WB
3	Holy Spirit, the	Supernatural	3rd person of the Trinity	9001		WB
4	Mary, the Virgin (mother of Jesus)	Mortal	Relative of Jesus (mother)	9236		NT
5	Adam	Mortal	Patriarch, first man	9018		OT
6	Adamas Sabaoth	Supernatural		9005		NB
7	Andrew	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, brother of Peter	9002		NT
8	Angel of the Lord/Angel of Yahweh	Supernatural	Angel, distinctively mentioned in the OT	9007		OT
9	Archaroth	Supernatural		9005		NB
10	Archeoth	Supernatural		9005		NB
11	Ariel	Supernatural	archon; one of the 24 elders	9005; 9011		NB
12	Ariuth	Supernatural		9005		NB
13	Authades	Supernatural		9005		NB
14	Barbelo	Supernatural		9005		NB
15	Barnabas	Mortal	Apostle, cousin of John Marc	9002		NT
16	Bartholomew	Mortal	Apostle, disciple of Jesus	9002		NT
17	Cain	Mortal	Patriarch, son of Adam and Eve	9018		OT
18	Charachar	Supernatural		9005		NB
19	Chief Ruler/Archon	Supernatural		9005		NB
20	Chremaor	Supernatural		9005		NB
21	David	Mortal	Old Testament figure, King of Israel and Judah, Psalmist	9098; 9237		OT
22	Elijah	Mortal	Prophet	9017		OT
23	Elisabeth	Mortal	New Testament figure, mother of John the Baptist	9240		NT
24	Enchthonin	Supernatural		9005		NB
25	Enoch	Mortal	Patriarch, son of Jared	9018		OT
26	Esau	Mortal	Patriarch, son of Isaac	9018		OT
27	Sarah	Mortal	Matriarch, wife of Abraham, mother of Isaac	9239		WB
28	Eve	Mortal	Matriarch, first woman	9239		OT
29	Faith Wisdom	Supernatural			82	NB
30	Gabriel	Supernatural	Angel	9006; 9007		WB
31	Ialdabaoth	Supernatural	Creator	9005		NB
32	Isaac	Mortal	Patriarch, son of Abraham	9018		OT
33	Isaiah	Mortal	Prophet	9017		OT
34	Jabraoth	Supernatural		9005		NB
35	Jachthanabas	Supernatural		9005		NB
36	Jacob	Mortal	Patriarch, son of Isaac	9018		OT
37	James the Just, the Lesser	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, brother (or cousin) of Jesus, son of Alphaeus	9002		NT
38	James the Greater	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, son of Zebedee	9002		NT
39	Jao	Supernatural				NB
40	Jeu	Supernatural				NB
41	John, the beloved disciple	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, son of Zebedee, brother of James the Greater, Evangelist	9002; 9003		NT
42	John the Baptist	Mortal	New Testament figure, preacher	9240		NT
43	Joseph (the carpenter)	Mortal	Relative of Jesus ([step-]father)/father of Jesus according to the flesh	9236		NT
44	Judas Iscariot	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, traitor	9002		NT
45	Judas Thaddaeus	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, sometimes identified with Jude, brother of Jesus	9002		NT
46	Kalapatauroth	Supernatural		9005		NB
47	Lamchamor	Supernatural		9005		NB
48	Lazarus (of Bethany)	Mortal	New Testament figure, raised from the dead	9240		NT
49	Luke	Mortal	Disciple of the Apostles, Evangelist	9003; 9004		NT
50	Marchur	Supernatural		9005		NB
51	Mark, also called John Mark	Mortal	Disciple of the Apostles, Evangelist, disciple of Peter, cousin of Barnabas	9003; 9004		NT
52	Martha (of Bethany)	Mortal	New Testament figure, sister to Lazarus	9240		NT
53	Mary Magdalene	Mortal	Apostle, "Disciple of the Apostles"	9002		NT
54	Mary (of Bethany)	Mortal	New Testament figure, sister to Lazarus	9240		NT
55	Matthew Levi	Mortal	Apostle, disciple of Jesus, Evangelist	9002; 9003		NT
56	Matthias	Mortal	Apostle, replacement of Judas Iscariot	9002		NT

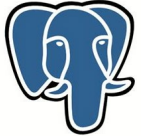


Information on Textual Contents

- Characters
 - Char id, secondary associated character id, translation, Coptic, page, section, storyworld level
- Groups
 - Group id, translation, Coptic, page, section, storyworld level
- Places
 - Storyworld place id, translation, Coptic, page, section, storyworld level
- Events
 - Event id, event name, specification, page range, section, storyworld level
- Dates
 - Date id, day, month, page range, section, storyworld level
- Practices
 - Practice id, practice name, section, storyworld level
- Intertextuality biblical
 - Verse id, verse, category, page range, section, storyworld level
- Intertextuality non-biblical
 - Intertext work id, text reference, Coptic, translation, category, page range, section, storyworld level

Content Data Master Tables

- Characters
 - Char id, name, type, description, group id, possible eq, biblical basis
- Groups
 - Group id, name, type, description, possible eq, biblical basis
- Storyworld Places
 - Storyworld place id, name, description, fictionality, parent region, parent region id, trismegistos geo number, map reference
- Events
 - Event id, event name, description, biblical id, biblical reference
- Dates
 - feast id, day, month, feast day description
- Practices
 - Practice id, practice name, Coptic keywords



Querying the Data Using pgAdmin



PostgreSQL

Object Tools Help

Dashboard Properties SQL Statistics Dependencies Dependents public.practice... public.practice... public.manusc... tf_apocrypha_prod/tf_apocrypha_prod_us

- text_page_range
- text_section1_page_range
- text_section2_page_range
- text_section3_page_range
- text_notes
- text_entered_by
- text_deleted
- > Constraints
- > Indexes
- > RLS Policies
- > Rules
- > Triggers
- > text_bib
- > text_title
- > types
- > work
 - Columns (8)
 - work_id
 - work_title
 - work_cpc
 - work_ca
 - work_type
 - work_notes
 - work_entered_by
 - work_deleted
 - > Constraints
 - > Indexes
 - > RLS Policies
 - > Rules
 - > Triggers
- > work_bib
- > Trigger Functions
- > Types
- > Views

tf_apocrypha_prod/tf_apocrypha_prod_user@tf_apocrypha_...

No limit

```

Query Query History
1 SELECT c.char_id, c.translation, c.coptic, t.work_id, w.work_title, c.text_id, t.text_dialect,
2 t.manuscript_id, m.manuscript_material
3 FROM char c
4 JOIN text t ON c.text_id = t.text_id
5 JOIN manuscript m ON t.manuscript_id = m.manuscript_id
6 JOIN work w ON t.work_id = w.work_id
7 WHERE c.char_id = 666
  
```

Scratch Pad

Data output Messages Notifications

	char_id integer	translation text	coptic text	work_id integer	work_title text	text_id integer	text_dialect text	manuscript_id integer	manuscript_text
56	666	Satan	πσαδανας	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
57	666	a fisherman	ογογωαε	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
58	666	the devil	παιβολος	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
59	666	the fisherman who catches every bad fish	πογωαε ηρεφβεπβτ νιμ εθοογ	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
60	666	the hunter of every defiled beast and everyone ...	πρεφωρβ εζωοντ νιμ ετζαδεν βιογον νιμ εθοογ	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
61	666	the one you cast out from Heaven and whose n...	πεντακναδρ εβολ θεντε ακυαμζρ θηυαδαντρ θε...	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
62	666	the one you created to be mocked	πεντακταμιορ εσωβε μνορ	53	Ps-Evodius of Rome, On Jesus and His Apost...	178	S	134	parchment
63	666	Saklataboth	σακλαταβωθ	59	Ps-John Chrysostom, On the Four Bodiless Li...	201	S	152	parchment
64	666	the devil	παιβολος	59	Ps-John Chrysostom, On the Four Bodiless Li...	201	S	152	parchment
65	666	the firstformed	παρηηπλασμα	59	Ps-John Chrysostom, On the Four Bodiless Li...	201	S	152	parchment
66	666	this arrogant one	πειδασιαντ	59	Ps-John Chrysostom, On the Four Bodiless Li...	201	S	152	parchment
67	666	Mastema	μαστημα	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
68	666	Mastema and the evil one	μαστημα αγω ππονηροσ	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
69	666	Mastema, that is the Devil	μαστημα ετεπδιαβολοσ πε	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
70	666	Satanael	σαδανανηλ	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
71	666	accuser	κατηγοροσ	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
72	666	accuser and disturber of all heavenly places	κατηγοροσ αγω ρεφωτορτρ ντεμνα νυωπε τηρ...	62	Ps-Gregory of Nazianzus, On the Devil	94	S	69	parchment
73	666	destroyer of this whole species 'man'	δευτακο ηπειγενοσ τηροσ ζερωμε	62	Ps-Gregory of Nazianzus. On the Devil	94	S	69	parchment

Total rows: 246 of 246 Query complete 00:00:00.256

Network Visualization and Analysis



[Download](#) [Blog](#) [Wiki](#) [Ask a question](#) [Support](#) [Bug tracker](#)

[Home](#) [Features](#) [Learn](#) [Develop](#) [Plugins](#)

The Open Graph Viz Platform

Gephi is the leading visualization and exploration software for all kinds of graphs and networks. Gephi is open-source and free.

Runs on Windows, Mac OS X and Linux.

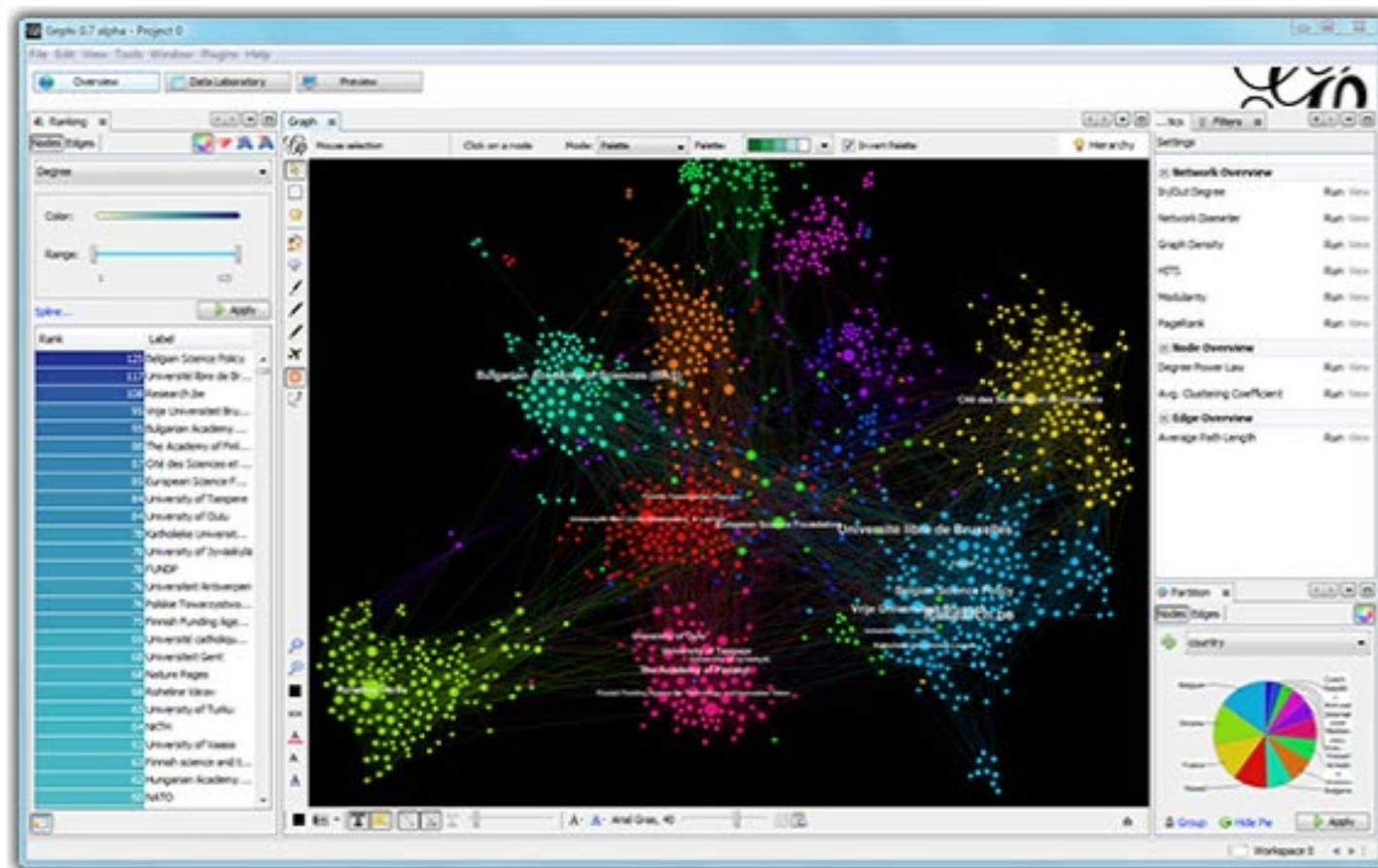
[Learn More on Gephi Platform >](#)



[Release Notes](#) | [System Requirements](#)

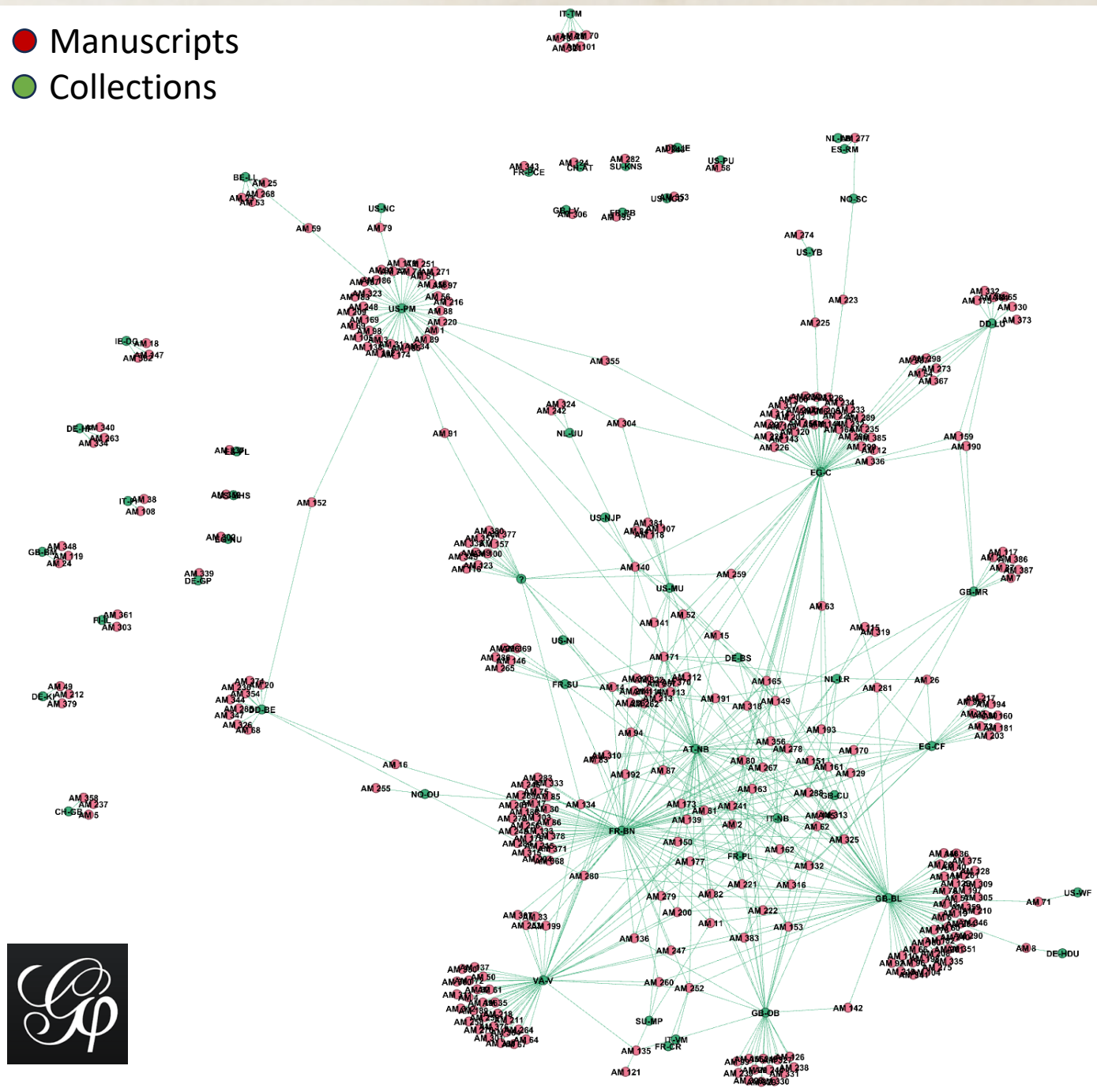
▶ [Features](#)
▶ [Quick start](#)

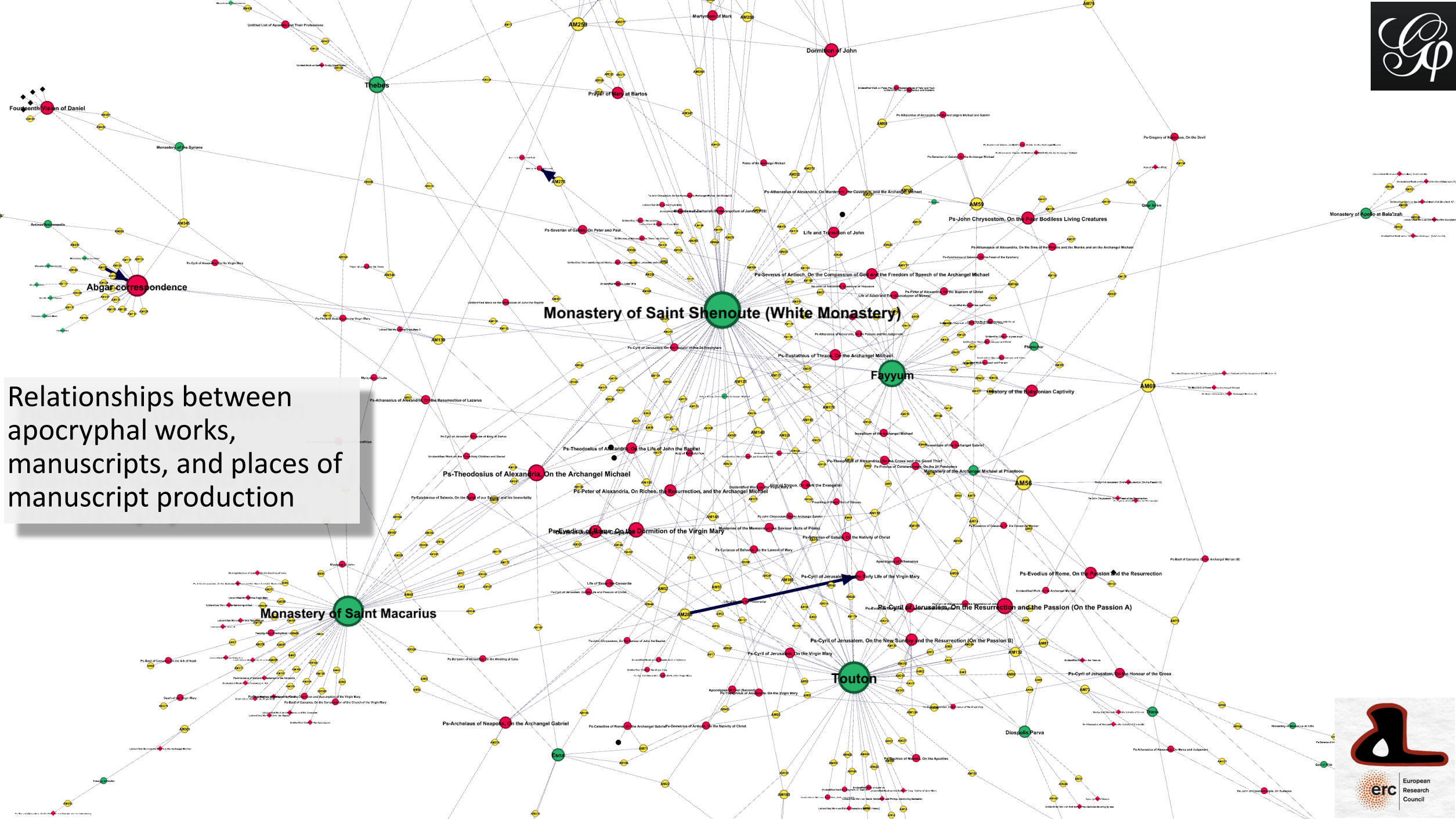
▶ [Screenshots](#)
▶ [Videos](#)



Dispersion of manuscripts in modern collections

- Manuscripts
- Collections



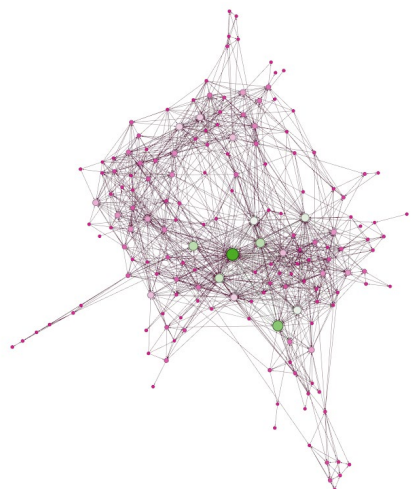
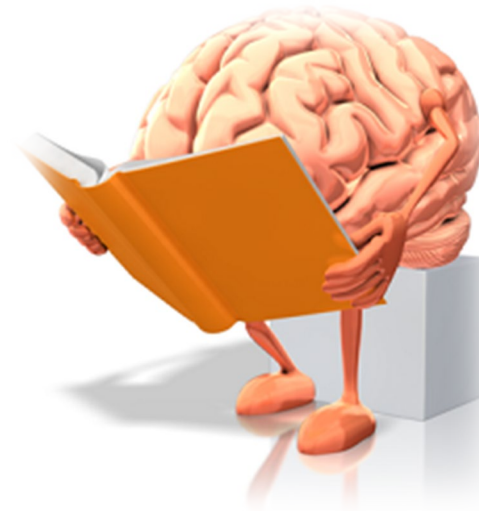
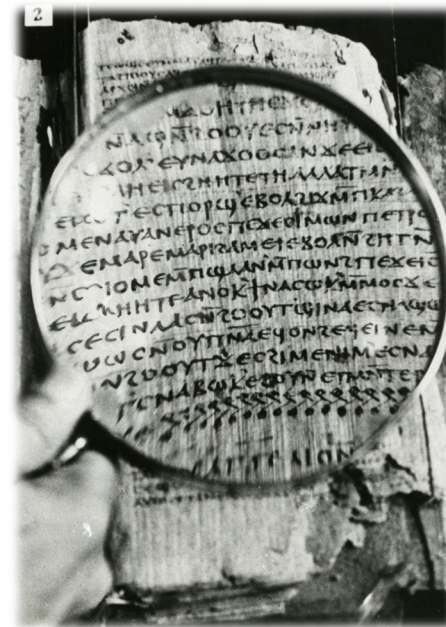


Relationships between apocryphal works, manuscripts, and places of manuscript production



POCRYPHA

STORYWORLDS IN TRANSITION



discover fanfiction today
and have the story **YOUR** way





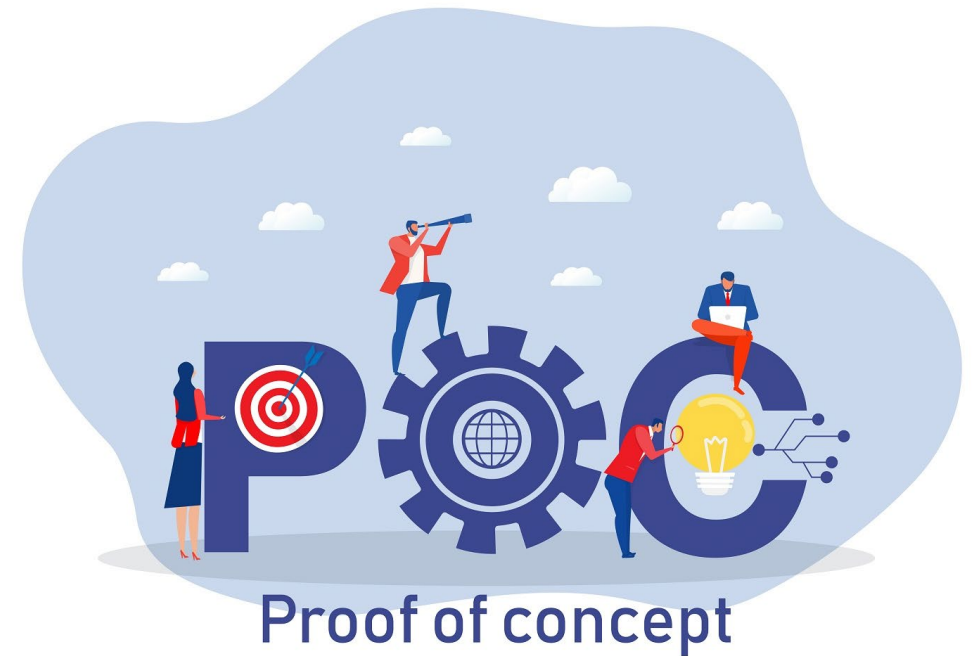
What?

- a tool designed to trace the geographical or diachronic spread and development of concepts and ideas within a particular corpus of texts.
- a tool that can be applied to a wide range of manuscripts, texts, languages, and genres.
- a tool that can be used as a springboard for future projects in a range of fields.
- based on the methodology developed in the APOCRYPHA project



A free, shareable, flexible, low-threshold research tool consisting of:

1. Database solution based on the APOCRYPHA database
2. Pre-designed, but flexible data model
3. A set of data input tables
4. A set of python scripts
5. Comprehensive user guide including basic methodology for data visualization and analysis



𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿

TInTraMaC

𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿



<https://www.tf.uio.no/english/research/projects/tintramac/>



UiO : Faculty of Theology
University of Oslo



Coptic Texts
and Manuscripts



European Research Council
Established by the European Commission



European
Commission



Horizon Europe
2021-2027



erc
European
Research
Council

